

- ὄξυτατον ἀναβοῶν τι.  
μαυρόμενον λέγεις  
ΧΑΙ. τελέως γεωργῶν.  
ΠΥ. τὸ δὲ πέρασ' φεύγοντα γάρ  
δεδίωχ' ἴσως με στάδια πέντε καὶ δέκα,  
περὶ τὸν λόφον πρότιστον, εἶθ' οὕτω κάτω  
εἰς τὸ δασὺ τοῦτο, σφενδοκῶν βώλοισι, λίθοισι,  
ταῖς ἀχράσιν ὡς οὐκ εἶχεν οὐδὲν ἄλλ' ἔτι.  
ἀνήμερον τι πρᾶγμα τελέως, ἀνόσιος  
γέρονι. ἰκετεῦ σ', ἄπιτε.  
120
- ΣΟ. δειλίαν λέγεις.  
ΠΥ. οὐκ ἴστε τὸ κακὸν οἶόν ἐστι. κατέδετα  
ἡμᾶς.  
ΧΑΙ. τυχὸν ἴσως <γὰρ> ὀδυνώμενός τι νῦν  
τετύχηκε· διόπερ ἀναβαλέσθαι μοι δοκεῖ  
αὐτῷ προσελθεῖν, Σώστρατ'· εὐ τοῦτ' ἴσθ' ὅτι  
πρὸς πάντα πρᾶγματ' ἐστὶ πρακτικώτερον  
εὐκαιρία.  
ΠΥ. νῦν ἔχετε.  
ΧΑΙ. ὑπέρπικρον δέ τι  
ἐστὶν πένης γεωργός, οὐχ οὗτος μόνος,  
σχεδὸν δ' ἅπαντες. ἀλλ' ἔωθεν αὔριον  
ἐγὼ πρόσειμ' αὐτῷ μόνος, τὴν οἰκίαν  
ἐπεῖπερ οἶδα. νῦν δ' ἀπελθὼν οἴκαδε  
καὶ σὺ διάτριβε· τοῦτο δ' ἔξει κατὰ τρόπον.  
ΠΥ. πράττωμεν οὕτως.  
ΣΟ. πρόφασιν οὗτος ἄσμενος  
εἴληφεν· εὐθὺς φανερός ἦν οὐχ ἠδέως  
μετ' ἐμοῦ βαδίζων οὐδὲ δοκιμάζων πάνυ  
τὴν ἐπιβολῆν τὴν τοῦ γάμου. κακὸν δὲ σὲ  
κακῶς ἄπ]αντες ἀπολέσειαν οἱ θεοί,  
μαστιγία.]  
ΠΥ. τί δ' ἠδίκηκα, Σώστρατε;  
ΣΟ. ἐμβὰς γὰρ εἰς τὸ χωρίον τι δηλαδῆ.  
ΠΥ. ἀλλ' οὐκ] ἔκλεπτον.  
ΣΟ. ἀλλ' ἐμαστίγου σέ τις

- Mit schrillster Stimme.  
Ganz verrückt muss der ja sein,  
CHAI. Dein Bauer da.  
ΠΥ. Zu guter Letzt: als ich dann floh,  
Verfolgte er mich wohl noch fünfzehn Stadien,  
Zuerst um jenen Hügel da, direkt hinab  
In dieses Buschwerk, warf mit Klumpen, Steinen, auch  
Mit Birnen, als er sonst nichts hatte mehr zu Hand. 120  
Ein Grobian durch und durch, verdammter alter Kerl!  
Ich fleh dich an, geht weg hier!  
SOS. Feigheit wäre das.  
ΠΥ. Ihr wisst nicht, was für eine Gefahr das ist. Der frisst  
Uns auf.  
CHAI. Vielleicht ist er durch einen Unglücksfall  
Grad so erregt; weshalb mich's gut dünkt, man verschiebt's, 125  
Ihn aufzusuchen, Sostratos; denn merke wohl,  
In allen Dingen ist der schickliche Moment  
Dir dienlicher.  
ΠΥ. Klug seid ihr.  
CHAI. Leicht zu reizen ist  
Ein armer Bauer, und nicht dieser nur allein, 130  
Vielmehr fast alle. Aber morgen in der Früh  
Werd ich allein zu ihm gehn, da ich ja sein Haus  
Nun kenne. Aber jetzt geh fort nach Haus auch du  
Und wart dort ab; die Sache wird schon richtig gehn.  
ΠΥ. So lasst's uns tun.  
(Chaireas ab zur Stadt.)  
SOS. Den Vorwand hat der nur zu gern 135  
Ergriffen; gleich hab ich ihm angemerkt, dass er  
Nicht gern mit mir ging und von meinem Heiratsplan  
Durchaus nichts hielt. Dich Übeltäter aber, dich  
Verderben alle Götter schlimm, du Rutenbalg!  
ΠΥ. Was hab ich Schlimmes angestellt denn, Sostratos?  
SOS. Du hast sein Grundstück ja betreten, das ist klar. 140  
ΠΥ. Ich hab doch nicht gestohlen.  
SOS. Schlug denn einer dich,